

Referat af møde i Dansk Tegnsprogråd tirsdag d. 3. oktober 2017

Sted: Dansk Sprognævn, Worsaaesvej 19, 4., 1972 Frederiksberg

1. Godkendelse af referat fra rådsmødet d. 9. februar 2017 (AK)
2. Delregnskab for to første kvartaler af 2017, forventet regnskab for 2017 og budget for 2018 (JBN)
3. Aktivitetsplan for 2017 (AK)
4. Status for digitaliseringsprojektet (videobåndene fra UCC) (AK)
5. Status for svartjeneste (JBN)
6. CEFR (The Common European Framework of Reference for Languages) (JBN)
7. Status for dansktegnprog.dk og tema på sproget.dk om dansk tegnsprog (AK)
8. Brochureudkast om dansk tegnsprog – efter aftale med Lederkollegiet (AK)
9. Hvordan forholder vi os til lovens bestemmelse om Tegnsprogrådets opgave om at 'udarbejde principper og retningslinjer for arbejdet med at følge og dokumentere det danske tegnsprog'? (EEP)
10. Netværksmøde i Det Nordiske Tegnsprogsnetværk og arrangementer i forbindelse med Nordisk Sprogfest, 18.-21. september i Aarhus (AK)
11. Forslag om ph.d.-studerende (JBN)
12. Diverse orienteringspunkter
13. Mødedatoer i 2018 (JBN)
14. Eventuelt

Deltagere: Elisabeth Engberg-Pedersen (formand), Bo Hårdell (næstformand), Ole Ravnholt, Janne Boye Niemelä, Anne Kjærgaard

Afbud fra Jette Hedegaard Kristoffersen og Hanne Langeland

1. Godkendelse af referat fra rådsmødet d. 9. februar 2017 (AK)

Referatet er godkendt over mail. Hvis der er yderligere kommentarer til referatet, kan medlemmerne komme med dem under dette punkt. Referatet vil derefter blive lagt på dsn.dk/tegnprog. Bemærk at der, siden rådet har set referatet sidst, er kommet en enkelt kommentar fra Lars Søbye (Center for Døvblindhed og Høretab) og fra Janne og Anne.

Bilag til punkt 1:

- Referat fra rådsmødet d. 9. februar

Kommentarer:

"Alder" på s. 3 bliver stående.

Rettelsen om Materialecentret på s. 5 godkendes.

2. Delregnskab for to første kvartaler af 2017, forventet regnskab for 2017 og budget for 2018 (JBN)

Vi præsenterer delregnskab for de to første kvartaler af 2017 – og vores forventede udgifter resten af året. På grundlag af den præsentation ved vi hvor mange penge afdelingen har at disponere over resten af 2017. I løbet af mødet diskuteres det under de relevante punkter hvordan midlerne fordeles. Desuden præsenterer vi budgettet for 2018.

Bilag til punkt 2:

- Økonomisk oversigt 2017-2018

Kommentarer:

Vores bevilling for 2018 er på 941.000 kr. Vi har et overskud på 25.081 kr. fra de midler der blev hensat fra 2016. Vi har på nuværende tidspunkt et overskud på ca. 145.000 kr. for 2017. Budgettet for 2018 blev godkendt.

3. Aktivitetsplan for 2017 (AK)

Vi redegør for status for aktivitetsplanen for 2017 – og for hvad vi planlægger at lave resten af 2017.

Bilag til punkt 3:

- Aktivitetsplan for 2017

Kommentarer:

Man kunne sætte vores praktikant (der kommer i forårssemestret 2018) til at udvikle en emnetaksonomi for svarsamlingen.

4. Status for digitaliseringsprojektet (videobåndene fra UCC) (AK)

Vi orienterer om status for projektet, både med henblik på den igangværende digitalisering og evt. tilgængeliggørelse via CLARIN.

Kommentarer:

Der står ca. 200 videobånd i kælderen som vi hidtil ikke har digitaliseret fordi vi fandt dem mindre relevante. Båndene handler bl.a. om MHS og taktiltolkning, og der er også en del træningsmaterialer beregnet til forældre til døve børn. Vi anslår at det vil koste omkring 60.000 kr. at digitalisere dem.

Det er også en mulighed at digitalisere optagelser af dansk tegnsprog som Døvehistorisk Selskab ligger inde med. Optagelserne hos Døvehistorisk Selskab er muligvis mere interessante end de materialer vi selv er i besiddelse af (og som vi endnu ikke har digitaliseret). Vi kontakter Døvehistorisk Selskab, hører om de er interesserede og beder dem

komme med et overslag over hvor mange bånd de evt. ville være interesserede i at få digitaliseret.

Vi kunne også ansætte en studentermedhjælp, evt. på konsulentbasis. Det vil koste os ca. 40.000 kr. for et år. Studenten kan hjælpe Kenneth med at splitte klippene på de enkelte bånd op.

Døvefilm har også en række materialer, men det vil – trods alt – være en uoverskuelig opgave at gå i gang med at digitalisere deres materialer.

Relevans i forhold til afdelings disponible midler for 2017:

Vi opstiller et budget over hvor meget det vil koste at digitalisere relevante materialer fra Døvehistorisk Selskab, vores egne resterende materialer og prisen for at ansætte en studentermedhjælper et år. Budgettet sendes rundt til rådet der tager stilling til det.

5. Status for svartjeneste (JBN)

Vi redegør for status for svartjenesten.

Kommentarer:

Antallet af henvendelser er steget i forhold til 2016, og det er godt. Antallet af henvendelser er vigtigt fordi det siger noget om hvor langt vi når ud. Det er mindre interessant at de samme spørgere stiller mange spørgsmål ved hver henvendelse. Selvom antallet af spørgsmål altså er faldet, er antallet af henvendelser steget, og det tyder på at vi når længere ud end i 2016.

Vi har svært ved at hjælpe tolke fordi de ofte skal bruge tegnene meget hurtigt.

Man kunne overveje at begynde at besvare spørgsmål på facebook.

Vi kunne informere om svartjenesten til kommende dialogmøder.

Vi overvejer at lave et postkort hvor vi reklamerer for svartjenesten (på samme måde som vi har fået lavet et postkort hvor vi reklamerer for dansktegnprog.dk).

6. CEFR (The Common European Framework of Reference for Languages) (JBN)

I forlængelse af diskussionen på sidste møde har vi nu undersøgt om CEFR er blevet oversat til enten dansk eller dansk tegnsprog. Det er den ikke. På det grundlag ønsker vi (som aftalt på sidste møde) at diskutere om afdelingen skal tage initiativ til at få oversat CEFR.

Vi har (som vi allerede var inde på på sidste møde) fået flere henvendelser om CEFR, fx fra Langelinieskolen, Tegnsprogstolkeuddannelsen (CTT), Lederkollegiet for de lands- og landsdelsdækkende tilbud for børn, unge og voksne med høretab og døvblindhed og tolkeforeninger/-firmaer. Nogle af henvendelserne drejer sig om at oversætte CEFR til dansk (tre henvendelser) og dansk tegnsprog (en henvendelse). Andre forespørgsler har handlet om om vi fra afdelingen ville komme og holde et oplæg om CEFR. Spørgsmålet er om vi fortsat skal bruge tid på at holde oplæg om CEFR, og om afdelingen skal bruge nogle af de resterende midler på at få oversat CEFR.

Kommentarer:

Det falder udenfor rådets og afdelingens opgave at oversætte CEFR. Der afsættes derfor ikke midler til oversættelse. Det er fint at vi tager ud og holder oplæg om CEFR.

7. Status for dansktegnsprog.dk og tema på sproget.dk om dansk tegnsprog (AK)

Vi orienterer om status for dansktegnsprog.dk og status for sprogtemaet på sproget.dk om dansk tegnsprog.

Kommentarer:

Rådsmedlemmerne vil (fortsat) informere om siderne når de har anledning til det.

8. Brochureudkast om dansk tegnsprog - efter aftale med Lederkollegiet (AK)

Lederkollegiet for de lands- og landsdelsdækkende tilbud for børn, unge og voksne med høretab og døvblindhed har bedt os om at lave en brochure om tegnsprog henvendt til PPR. Som aftalt på sidste rådsmøde har vi nu lavet et udkast (bilag til punkt 8) og fået enkelte kommentarer fra lederkollegiet (se kommentarerne med rødt i bilaget). Vi har kontaktet lederkollegiet igen for at få styrket vores forståelse for målgruppen og for at få en klarere forståelse af hvordan lederkollegiet forestiller sig at brochuren skal distribueres.

Bilag:

- Brochureudkast om dansk tegnsprog. Se både mailen OG det vedhæftede brochureudkast.

Kommentarer:

Brochuren færdiggøres på grundlag af div. input fra Lederkollegiet. Den sættes op af en grafiker og lægges som pdf-fil på dansktegnsprog.dk. Vi takker Lederkollegiet for samarbejdet og informerer dem om at de er velkomne til at selv at trykke og distribuere brochuren.

Elisabeth fremsendte efter mødet en række kommentarer til brochurens indhold som afdelingen vil indarbejde.

Relevans i forhold til afdelings disponible midler for 2017:

Der afsættes midler til at betale en grafiker for at sætte brochuren op.

9. Hvordan forholder vi os til lovens bestemmelse om Tegnsprogrådets opgave om at 'udarbejde principper og retningslinjer for arbejdet med at følge og dokumentere det danske tegnsprog'? (EEP)

I lov om Dansk Sprognævn står at rådet bl.a. har til opgave at 'udarbejde principper og retningslinjer for arbejdet med at følge og dokumentere det danske tegnsprog'. Rådet tog fat på opgaven i 2015, men det voldt vanskeligheder. Hvordan forholder rådet sig til dette element i lovtæksten?

Kommentarer:

Rådet har tidligere taget fat på arbejdet med at udarbejde principper og retningslinjer, men det er bl.a. uklart hvem der skal have glæde af sådanne generelle principper og retningslinjer. Elisabeth og Jette foreslår at vi forholder os til lovteksten ved at der kommer et fast punkt på dagsordenen til rådsmøderne om hvad de laver på Ordbog over Dansk Tegnsprog. På den måde bliver vi også oplyst om hvad der sker på ordbogen. Afdelingens løbende arbejde bidrager i øvrigt også til at opfylde målsætningen om at rådet udarbejder principper og retningslinjer for arbejdet med at følge og dokumentere dansk tegnsprog – den type principper udarbejdes jo fx i forbindelse med digitaliseringsprojektet og udviklingen af en emnetaksonomi for svarsamlingen.

10. Netværksmøde i Det Nordiske Tegnsprogsnetværk og arrangementer i forbindelse med Nordisk Sprogfest, 18.-21. september i Aarhus (AK)

Orientering om netværksmødet for Det Nordiske Tegnsprogsnetværk og netværkets arrangementer om tegnsprog til Nordisk Sprogfest.

Kommentarer:

Det gik fint med vores arrangementer til Nordisk Sprogfest. Vi holdt et vellykket netværksmøde for Det Nordiske Tegnsprogsnetværk og to offentlige arrangementer om tegnsprog, der trak fulde huse.

11. Forslag om ph.d.-studerende (JBN)

Vi vil gerne diskutere med rådet om det kunne være muligt at slå et ph.d.-stipendium i dansk tegnsprog op.

Kommentarer:

Den studerende der kunne være interesseret i et ph.d.-stipendium, har snakket med afdelingen om et evt. ph.d.-stipendium for længe siden. Uafhængigt af det har Elisabeth senere kontaktet den studerende for at høre om hun kunne være interesseret i et stipendium, men Elisabeth har ikke fået snakket nærmere med den studerende endnu. Den studerende bliver først kandidat i begyndelsen af 2019. Elisabeth vil gerne snakke nærmere med kandidaten om et evt. emne for afhandlingen før vi tager stilling til hvor der skal søges penge (og dermed hvem der skal huse stipendiet).

12. Diverse orienteringspunkter

- Forskellen på hvad ordbogs- og korpusprojektet på UCC laver, og hvad rådet og afdelingen for tegnsprog laver (JHK)

Jette var syg, og punktet blev udsat til næste rådsmøde. Muligvis ønsker hun det som et selvstændigt punkt på dagsordenen, det finder afdelingen ud af når der laves dagsorden for næste møde.

- Evaluering af Dansk Tegnsprogråds tilfredshed med afdelingens arbejde. Vi gentager evalueringen fra sidste år og foretager en mere sigende i januar 2018 (formatet for

sidstnævnte fastlægges med Elisabeth i løbet af efteråret – kom gerne med gode ideer på mødet). (AK)

Vi gentager evalueringen fra sidste år, den skal foreligge i begyndelsen af januar. Vi diskuterer resultaterne af evalueringen på næste rådsmøde – og diskuterer i den forbindelse også andre aspekter der måtte være relevante at evaluere på.

- Tekst til dsn.dk om rådsmedlemmerne (JBN)

Afdelingen vil gerne lægge lidt tekst om de enkelte rådsmedlemmer på dsn.dk/tegnprog. Vi sender en mail ud med oplysninger om formatet.

- Status for afdelingens adgang til Tegnsprogsordbogens tegnbase (AK)

Der arbejdes på at afdelingen får adgang til Ordbog over Dansk Tegnsprogs tegnbase.

- Praktikant i foråret 2018 (Tinne Lund – lingvistikstuderende) (JBN)

Tinne bliver praktikant i forårssemestret 2018.

- Rådsmøde med repræsentant fra Socialstyrelsen (AK og JBN er lidt usikre på status – er planen droppet?).

Ideen er droppet da Socialstyrelsen ikke har nogen særlig viden om tegnsprog.

13. Mødedatoer i 2018 (JBN)

Vi foreslår et møde i februar 2018 og september 2018. Hvis årsregnskabet for 2017 skal være afsluttet til første møde, kan vi dog allertidligst mødes i sidste uge af marts 2018 (mandag d. 27. marts 2018).

- Elisabeth skriver til os når hun ved hvornår hendes undervisning i forårssemestret ligger.

14. Eventuelt

- Man kunne overveje at indkøbe et bedre kamera til vores videostudie.
- Det blev diskuteret om medlemmerne af referencegruppen skal have honorar. Det blev nedstemt.
- I det omfang afdelingen deltager i konferencer og seminarer til næste år, kan man forsøge at betale konferencegebyr og rejse allerede nu. SIGN-HUB (et EU-projekt) har nogle sommerskoler, de kunne være af interesse for afdelingens medarbejdere.
- Døvefilm er ved at lukke, og staten prioriterer generelt ikke dansk tegnsprog. Kunne rådet udtrykke bekymring for situationen? Det er et vigtigt emne, og vi sætter det på som punkt på dagsordenen til næste rådsmøde.